

CÔNG TY CP DU LỊCH VÀ THƯƠNG MẠI - VINACOMIN

---

# **BÁO CÁO TÀI CHÍNH**

## **9 THÁNG NĂM 2016**

Nơi nhận: .....

*Hà nội, tháng 10 năm 2016*

**BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN GIỮA NIÊM ĐỘ***Quý III năm 2016**Tại ngày 30 tháng 9 năm 2016*

| CHỈ TIÊU                                                | Mã số      | Thuyết minh | SỐ CUỐI QUÝ            | SỐ ĐẦU NĂM             |
|---------------------------------------------------------|------------|-------------|------------------------|------------------------|
| 1                                                       | 2          | 3           | 4                      | 5                      |
| <b>A. Tài sản ngắn hạn</b><br>(100=110+120+130+140+150) | <b>100</b> |             | <b>624.485.753.713</b> | <b>649.715.166.879</b> |
| <b>I. Tiền và các khoản tương đương tiền</b>            | <b>110</b> |             | <b>36.536.685.366</b>  | <b>20.550.023.780</b>  |
| 1. Tiền                                                 | 111        | VI.1        | 26.536.685.366         | 15.550.023.780         |
| 2. Các khoản tương đương tiền                           | 112        |             | 10.000.000.000         | 5.000.000.000          |
| <b>II. Đầu tư tài chính ngắn hạn</b>                    | <b>120</b> | VI.2        | -                      | -                      |
| 1. Chứng khoán kinh doanh                               | 121        |             | -                      | -                      |
| 2. Dự phòng giảm giá chứng khoán kinh doanh (*)         | 122        |             | -                      | -                      |
| 3. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn                      | 123        |             | -                      | -                      |
| <b>III. Các khoản phải thu ngắn hạn</b>                 | <b>130</b> |             | <b>300.894.918.686</b> | <b>448.443.638.392</b> |
| 1. Phải thu ngắn hạn của khách hàng                     | 131        | VI.3a       | 283.892.340.483        | 442.040.075.673        |
| 2. Phải trả người bán ngắn hạn                          | 132        |             | 14.609.201.632         | 1.095.209.021          |
| 3. Phải thu nội bộ ngắn hạn                             | 133        |             | -                      | -                      |
| 4. Phải thu theo tiến độ kế hoạch hợp đồng xây dựng     | 134        |             | -                      | -                      |
| 5. Phải thu về cho vay ngắn hạn                         | 135        |             | -                      | -                      |
| 6. Phải thu ngắn hạn khác                               | 136        | VI.4        | 2.822.422.105          | 5.737.399.232          |
| 7. Dự phòng phải thu ngắn hạn khó đòi (*)               | 137        |             | (429.045.534)          | (429.045.534)          |
| 8. Tài sản thiếu chờ xử lý                              | 139        | VI.5        | -                      | -                      |
| <b>IV. Hàng tồn kho</b>                                 | <b>140</b> |             | <b>270.394.005.476</b> | <b>175.752.486.597</b> |
| 1. Hàng tồn kho                                         | 141        | VI.7        | 270.394.005.476        | 175.752.486.597        |
| 2. Dự phòng giảm giá hàng tồn kho (*)                   | 149        |             | -                      | -                      |
| <b>V. Tài sản ngắn hạn khác</b>                         | <b>150</b> |             | <b>16.660.144.185</b>  | <b>4.969.018.110</b>   |
| 1. Chi phí trả trước ngắn hạn                           | 151        | VI.13       | 4.079.036.966          | 1.237.134.524          |
| 2. Thuế GTGT được khấu trừ                              | 152        |             | 12.576.193.446         | 3.723.650.800          |
| 3. Thuế và các khoản khác phải thu Nhà nước             | 153        |             | 4.913.773              | 8.232.786              |
| 4. Giao dịch mua bán lại trái phiếu Chính phủ           | 154        |             | -                      | -                      |
| 5. Tài sản ngắn hạn khác                                | 155        | VI.14       | -                      | -                      |
| <b>B. Tài sản dài hạn</b><br>(200=210+220+240+250+260)  | <b>200</b> |             | <b>31.773.910.898</b>  | <b>32.353.561.137</b>  |
| <b>I. Các khoản phải thu dài hạn</b>                    | <b>210</b> |             | <b>500.678.030</b>     | <b>500.678.038</b>     |
| 1. Phải thu dài hạn của khách hàng                      | 211        |             | -                      | -                      |
| 2. Trả trước cho người bán dài hạn                      | 212        |             | -                      | -                      |
| 3. Vốn kinh doanh ở các đơn vị trực thuộc               | 213        |             | -                      | -                      |
| 4. Phải thu nội bộ dài hạn                              | 214        |             | -                      | -                      |
| 5. Phải thu về cho vay dài hạn                          | 215        |             | -                      | -                      |
| 6. Phải thu dài hạn khác                                | 216        |             | 500.678.030            | 500.678.038            |



| CHỈ TIÊU                                        | Mã số      | Thuyết minh | SỐ CUỐI QUÝ            | SỐ ĐẦU NĂM             |
|-------------------------------------------------|------------|-------------|------------------------|------------------------|
| 1                                               | 2          | 3           | 4                      | 5                      |
| 7. Dự phòng phải thu dài hạn khó đòi (*)        | 219        |             | -                      | -                      |
| <b>II. Tài sản cố định</b>                      | <b>220</b> |             | <b>9.537.542.769</b>   | <b>8.048.586.065</b>   |
| 1. TSCĐ hữu hình                                | 221        | VI.9        | 9.529.362.930          | 8.015.599.976          |
| - Nguyên giá                                    | 222        |             | 29.403.996.391         | 27.810.656.088         |
| - Giá trị hao mòn lũy kế (*)                    | 223        |             | (19.874.633.461)       | (19.795.056.112)       |
| 2. TSCĐ thuê tài chính                          | 224        | VI.11       | -                      | -                      |
| - Nguyên giá                                    | 225        |             | -                      | -                      |
| - Giá trị hao mòn lũy kế (*)                    | 226        |             | -                      | -                      |
| 3. TSCĐ vô hình                                 | 227        | VI.10       | 8.179.839              | 32.986.089             |
| - Nguyên giá                                    | 228        |             | 554.050.000            | 554.050.000            |
| - Giá trị hao mòn lũy kế (*)                    | 229        |             | (545.870.161)          | (521.063.911)          |
| <b>III. Bất động sản đầu tư</b>                 | <b>230</b> | VI.12       | -                      | -                      |
| - Nguyên giá                                    | 231        |             | -                      | -                      |
| - Giá trị hao mòn lũy kế (*)                    | 232        |             | -                      | -                      |
| <b>IV. Tài sản dở dang dài hạn</b>              | <b>240</b> | VI.8        | <b>136.363.636</b>     | <b>1.155.454.545</b>   |
| 1. Chi phí sản xuất, kinh doanh dở dang dài hạn | 241        |             | -                      | -                      |
| 2. Chi phí xây dựng cơ bản dở dang              | 242        |             | 136.363.636            | 1.155.454.545          |
| <b>V. Đầu tư tài chính dài hạn</b>              | <b>250</b> |             | -                      | -                      |
| 1. Đầu tư vào công ty con                       | 251        |             | -                      | -                      |
| 2. Đầu tư vào công ty liên kết, liên doanh      | 252        |             | -                      | -                      |
| 3. Đầu tư góp vốn vào đơn vị khác               | 253        |             | -                      | -                      |
| 4. Dự phòng đầu tư tài chính dài hạn (*)        | 254        |             | -                      | -                      |
| 5. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn              | 255        |             | -                      | -                      |
| <b>VI. Tài sản dài hạn khác</b>                 | <b>260</b> |             | <b>21.599.326.463</b>  | <b>22.648.842.489</b>  |
| 1. Chi phí trả trước dài hạn                    | 261        | VI.13       | 21.599.326.463         | 22.648.842.489         |
| 2. Tài sản thuế thu nhập hoãn lại               | 262        |             | -                      | -                      |
| 3. Thiết bị, vật tư, phụ tùng thay thế dài hạn  | 263        |             | -                      | -                      |
| 4. Tài sản dài hạn khác                         | 268        | VI.14       | -                      | -                      |
| <b>TỔNG CỘNG TÀI SẢN</b>                        | <b>270</b> |             | <b>656.259.664.611</b> | <b>682.068.728.016</b> |
| <b>C. Nợ phải trả (300=310+330)</b>             | <b>300</b> |             | <b>608.263.358.546</b> | <b>638.591.359.971</b> |
| <b>I. Nợ ngắn hạn</b>                           | <b>310</b> |             | <b>604.598.207.434</b> | <b>634.893.396.405</b> |
| 1. Phải trả người bán ngắn hạn                  | 311        | VI.16       | 294.616.788.945        | 216.412.480.229        |
| 2. Người mua trả tiền trước ngắn hạn            | 312        |             | 17.303.036.871         | 858.001.481            |
| 3. Thuế và các khoản phải nộp Nhà nước          | 313        | VI.17       | 1.106.937.678          | 1.645.791.721          |
| 4. Phải trả người lao động                      | 314        |             | 12.141.748.078         | 10.680.826.424         |
| 5. Chi phí phải trả ngắn hạn                    | 315        | VI.18       | 14.036.195.311         | 1.122.491.232          |
| 6. Phải trả nội bộ ngắn hạn                     | 316        |             | -                      | 2.535.221.232          |
| 7. Phải trả theo tiến độ KHHĐXD                 | 317        |             | -                      | -                      |
| 8. Doanh thu chưa thực hiện ngắn hạn            | 318        | VI.20       | -                      | -                      |
| 9. Phải trả ngắn hạn khác                       | 319        | VI.19       | 900.491.334            | 6.352.175.720          |
| 10. Vay và nợ thuê tài chính ngắn hạn           | 320        | VI.15       | 238.662.561.980        | 367.489.595.426        |
| 11. Dự phòng phải trả ngắn hạn                  | 321        | VI.23       | 18.125.174.519         | 17.750.726.519         |
| 12. Quỹ khen thưởng phúc lợi                    | 322        |             | 7.705.272.718          | 10.046.086.421         |
| 13. Quỹ bình ổn giá                             | 323        |             | -                      | -                      |
| 14. Giao dịch mua bán lại trái phiếu CP         | 324        |             | -                      | -                      |



| CHỈ TIÊU                                       | Mã số      | Thuyết minh | SỐ CUỐI QUÝ            | SỐ ĐẦU NĂM             |
|------------------------------------------------|------------|-------------|------------------------|------------------------|
| 1                                              | 2          | 3           | 4                      | 5                      |
| <b>II. Nợ dài hạn</b>                          | <b>330</b> |             | <b>3.665.151.112</b>   | <b>3.697.963.566</b>   |
| 1. Phải trả người bán dài hạn                  | 331        | VI.16       | -                      | -                      |
| 2. Người mua trả tiền trước dài hạn            | 332        |             | -                      | -                      |
| 3. Chi phí phải trả dài hạn                    | 333        | VI.18       | -                      | -                      |
| 4. Phải trả nội bộ về vốn kinh doanh           | 334        |             | -                      | -                      |
| 5. Phải trả dài hạn nội bộ                     | 335        |             | -                      | -                      |
| 6. Doanh thu chưa thực hiện dài hạn            | 336        | VI.20       | -                      | -                      |
| 7. Phải trả dài hạn khác                       | 337        | VI.19       | -                      | -                      |
| 8. Vay và nợ thuê tài chính dài hạn            | 338        | VI.15       | 3.665.151.112          | 3.697.963.566          |
| 9. Trái phiếu chuyển đổi                       | 339        | VI.21       | -                      | -                      |
| 10. Cổ phiếu ưu đãi                            | 340        |             | -                      | -                      |
| 11. Thuế thu nhập hoãn lại phải trả            | 341        |             | -                      | -                      |
| 12. Dự phòng phải trả dài hạn                  | 342        | VI.23       | -                      | -                      |
| 13. Quỹ phát triển khoa học và công nghệ       | 343        |             | -                      | -                      |
| <b>D. Vốn chủ sở hữu (400=410+420)</b>         | <b>400</b> |             | <b>47.996.306.065</b>  | <b>43.477.368.045</b>  |
| <b>I. Vốn chủ sở hữu</b>                       | <b>410</b> | VI.25       | <b>47.806.676.751</b>  | <b>43.287.738.731</b>  |
| 1. Vốn góp chủ sở hữu                          | 411        |             | 25.000.560.000         | 25.000.560.000         |
| - Cổ phiếu phổ thông có quyền biểu quyết       | 411A       |             | 25.000.560.000         | 25.000.560.000         |
| - Cổ phiếu ưu đãi                              | 411B       |             | -                      | -                      |
| 2. Thặng dư vốn cổ phần                        | 412        |             | -                      | -                      |
| 3. Quyền chọn chuyển đổi trái phiếu            | 413        |             | -                      | -                      |
| 4. Vốn khác của chủ sở hữu                     | 414        |             | -                      | -                      |
| 5. Cổ phiếu quỹ (*)                            | 415        |             | -                      | -                      |
| 6. Chênh lệch đánh giá lại tài sản             | 416        |             | -                      | -                      |
| 7. Chênh lệch tỷ giá hối đoái                  | 417        | VI.27       | -                      | -                      |
| 8. Quỹ đầu tư phát triển                       | 418        |             | 18.275.967.680         | 18.275.967.680         |
| 9. Quỹ hỗ trợ sắp xếp doanh nghiệp             | 419        |             | -                      | -                      |
| 10. Quỹ khác thuộc vốn chủ sở hữu              | 420        |             | -                      | -                      |
| 11. Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối          | 421        |             | 4.530.149.071          | 11.211.051             |
| - LNST chưa phân phối lũy kế đến cuối kỳ trước | 421A       |             | 11.211.051             | 11.211.051             |
| - LNST chưa phân phối kỳ này                   | 421B       |             | 4.518.938.020          | -                      |
| 12. Nguồn vốn đầu tư xây dựng cơ bản           | 422        |             | -                      | -                      |
| <b>II. Nguồn kinh phí và quỹ khác</b>          | <b>430</b> | VI.28       | <b>189.629.314</b>     | <b>189.629.314</b>     |
| 1. Nguồn kinh phí                              | 431        |             | -                      | -                      |
| 2. Nguồn kinh phí đã hình thành TSCĐ           | 432        |             | 189.629.314            | 189.629.314            |
| <b>Tổng cộng nguồn vốn</b>                     | <b>440</b> |             | <b>656.259.664.611</b> | <b>682.068.728.016</b> |

Người lập

Kế toán trưởng

Lập, ngày 20 tháng 10 năm 2016

*Trịnh Đăng Thuận*

*Trần Thị Ngọc Uyên*

*Trần Tất Thành*



## BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH GIỮA NIÊN ĐỘ

Quý III năm 2016

Đơn vị tính: VND

| CHỈ TIÊU                                                            | MÃ SỐ | THUYẾT MINH | QUÝ III         |                 | LƯY KẾ TỪ ĐẦU NĂM ĐẾN CUỐI QUÝ NÀY |                   |
|---------------------------------------------------------------------|-------|-------------|-----------------|-----------------|------------------------------------|-------------------|
|                                                                     |       |             | NĂM NAY         | NĂM TRƯỚC       | NĂM NAY                            | NĂM TRƯỚC         |
| 1                                                                   | 2     | 3           | 4               | 5               | 4                                  | 5                 |
| 1. Doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ                           | 01    | VII.1       | 327.750.603.691 | 256.182.011.339 | 852.776.828.218                    | 1.280.247.765.261 |
| 2. Các khoản giảm trừ doanh thu                                     | 02    | VII.2       | -               | -               | -                                  | -                 |
| 3. Doanh thu thuần về bán hàng và cung cấp dịch vụ (10=01-02)       | 10    |             | 327.750.603.691 | 256.182.011.339 | 852.776.828.218                    | 1.280.247.765.261 |
| 4. Giá vốn hàng bán                                                 | 11    | VII.3       | 261.788.730.728 | 226.774.222.982 | 696.573.625.452                    | 1.178.835.472.701 |
| 5. Lợi nhuận gộp về bán hàng & cung cấp dịch vụ (20=10-11)          | 20    |             | 65.961.872.963  | 29.407.788.357  | 156.203.202.766                    | 101.412.292.560   |
| 6. Doanh thu hoạt động tài chính                                    | 21    | VII.4       | 449.792.025     | 135.200.962     | 1.549.200.789                      | 4.457.690.619     |
| 7. Chi phí tài chính                                                | 22    | VII.5       | 3.029.712.656   | 5.339.097.208   | 11.272.084.663                     | 14.690.442.137    |
| - Trong đó: Chi phí lãi vay                                         | 23    |             | 3.029.712.656   | 2.366.821.591   | 11.237.279.563                     | 7.108.061.460     |
| 8. Chi phí bán hàng                                                 | 25    | VII.8       | 50.492.651.304  | 17.429.296.063  | 113.154.809.108                    | 67.788.651.933    |
| 9. Chi phí quản lý doanh nghiệp                                     | 26    | VII.9       | 9.373.680.441   | 6.149.745.815   | 28.680.441.426                     | 18.774.373.935    |
| 10. Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh (30=20+(21-22)-(25+26)) | 30    |             | 3.515.620.587   | 624.850.233     | 4.645.068.358                      | 4.616.515.174     |
| 11. Thu nhập khác                                                   | 31    | VII.6       | 13.895.737      | 2.906.982.830   | 1.090.954.812                      | 3.110.689.951     |
| 12. Chi phí khác                                                    | 32    | VII.7       | 32.458.061      | 123.880.626     | 87.350.645                         | 175.590.969       |
| 13. Lợi nhuận khác( 40= 31 - 32 )                                   | 40    |             | (18.562.324)    | 2.783.102.204   | 1.003.604.167                      | 2.935.098.982     |
| 14. Tổng lợi nhuận kế toán trước thuế (50=30+40)                    | 50    |             | 3.497.058.263   | 3.407.952.437   | 5.648.672.525                      | 7.551.614.156     |
| 15. Chi phí thuế TNDN hiện hành                                     | 51    | VII.10      | 699.411.653     | 749.749.536     | 1.129.734.505                      | 1.661.355.114     |
| 16. Chi phí thuế TNDN hoãn lại                                      | 52    | VII.11      | -               | -               | -                                  | -                 |
| 17. Lợi nhuận sau thuế TNDN (60 = 50 - 51-52 )                      | 60    |             | 2.797.646.610   | 2.658.202.901   | 4.518.938.020                      | 5.890.259.042     |
| 18. Lãi cơ bản trên cổ phiếu (*)                                    | 70    |             |                 |                 | 1.808                              | 2.356             |
| 19. Lãi suy giảm trên cổ phiếu (*)                                  | 71    |             |                 |                 |                                    |                   |

Lập ngày 20 tháng 10 năm 2016

Người lập biểu

Kế toán trưởng

Giám đốc  
PHÓ GIÁM ĐỐC

Trịnh Đăng Thuận

Trần Thị Ngọc Uyên

Trần Tất Thành





**BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ GIỮA NIÊN ĐỘ**

(Theo phương pháp gián tiếp)

Quý III năm 2016

| CHỈ TIÊU                                                                                | Mã số | Thuyết minh | Lũy kế từ đầu năm đến cuối quý này |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------|------------------------------------|------------------|
|                                                                                         |       |             | Năm nay                            | Năm trước        |
| <b>I. LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG SẢN XUẤT KINH DOANH</b>                              |       |             |                                    |                  |
| 1. Lợi nhuận trước thuế                                                                 | 01    |             | 5.648.672.525                      | 7.551.614.156    |
| 2. Điều chỉnh cho các khoản:                                                            |       |             |                                    |                  |
| - Khấu hao tài sản cố định & BĐSĐT                                                      | 02    |             | 1.480.449.505                      | 1.437.088.751    |
| - Các khoản dự phòng                                                                    | 03    |             | -                                  | -                |
| - Chênh lệch tỷ giá hối đoái chưa thực hiện                                             | 04    |             | -                                  | -                |
| - Lãi lỗ từ hoạt động đầu tư                                                            | 05    |             | (2.135.748.817)                    | (4.457.690.619)  |
| - Chi phí lãi vay                                                                       | 06    |             | 11.237.279.563                     | 7.108.061.460    |
| - Các điều chỉnh khác                                                                   | 07    |             |                                    |                  |
| 3. Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh trước thay đổi vốn lưu động                        | 08    |             | 16.230.652.776                     | 11.639.073.748   |
| - (Tăng)/Giảm các khoản phải thu                                                        | 09    |             | 138.699.496.081                    | (59.939.810.704) |
| - (Tăng)/Giảm hàng tồn kho                                                              | 10    |             | (94.641.518.879)                   | (64.448.177.070) |
| - Tăng/(Giảm) các khoản phải trả (không bao gồm lãi vay phải trả và thuế TNDN phải nộp) | 11    |             | 78.204.308.716                     | 64.112.704.810   |
| - (Tăng)/Giảm chi phí trả trước                                                         | 12    |             | (1.792.386.416)                    | (1.573.590.744)  |
| - Tiền lãi vay đã trả                                                                   | 13    |             | (11.472.760.804)                   | (7.190.634.598)  |
| - Thuế thu nhập doanh nghiệp đã nộp                                                     | 14    |             | (1.362.879.870)                    | (1.658.064.964)  |
| - Tiền thu khác từ hoạt động kinh doanh                                                 | 15    |             | 31.194.109.123                     | 15.726.876.127   |
| - Tiền chi khác cho hoạt động kinh doanh                                                | 16    |             | (6.986.423.528)                    | (9.127.224.297)  |
| Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh                                           | 20    |             | 148.072.597.199                    | (52.458.847.692) |
| <b>II. LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ</b>                                          |       |             |                                    |                  |
| 1. Tiền chi để mua sắm và xây dựng TSCĐ và các tài sản dài hạn khác                     | 21    |             | (1.977.858.182)                    | (47.272.727)     |
| 2. Tiền thu từ thanh lý, nhượng bán TSCĐ và các tài sản dài hạn khác                    | 22    |             | 614.090.910                        | -                |
| 3. Tiền chi cho vay, mua các công cụ nợ của đơn vị khác                                 | 23    |             | -                                  | -                |
| 4. Tiền thu hồi cho vay, bán lại các công cụ nợ của đơn vị khác                         | 24    |             | -                                  | -                |
| 5. Tiền chi đầu tư góp vốn vào đơn vị khác                                              | 25    |             | -                                  | -                |

|                                                                                            |           |  |                          |                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--|--------------------------|-----------------------|
| 6. Tiền thu hồi đầu tư góp vốn vào đơn vị khác                                             | 26        |  | -                        | -                     |
| 7. Tiền thu lãi cho vay, cổ tức và lợi nhuận được chia                                     | 27        |  | 1.549.200.789            | 4.457.690.619         |
| <b>Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động đầu tư</b>                                           | <b>30</b> |  | <b>185.433.517</b>       | <b>4.410.417.892</b>  |
| <b>III. LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG TÀI CHÍNH</b>                                         |           |  |                          |                       |
| 1. Tiền thu từ phát hành cổ phiếu, nhận vốn góp của chủ sở hữu                             | 31        |  | -                        | -                     |
| 2. Tiền chi trả vốn góp cho các chủ sở hữu, mua lại cổ phiếu của doanh nghiệp đã phát hành | 32        |  | -                        | -                     |
| 3. Tiền thu từ đi vay                                                                      | 33        |  | 343.748.993.987          | 383.002.468.091       |
| 4. Tiền trả nợ gốc vay                                                                     | 34        |  | (472.608.839.887)        | (330.137.512.729)     |
| 5. Tiền trả nợ gốc thuê tài chính                                                          | 35        |  | -                        | -                     |
| 6. Cổ tức, lợi nhuận đã trả cho chủ sở hữu                                                 | 36        |  | (3.411.523.230)          | (1.899.713.280)       |
| <b>Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động tài chính</b>                                        | <b>40</b> |  | <b>(132.271.369.130)</b> | <b>50.965.242.082</b> |
| <b>Lưu chuyển tiền thuần trong kỳ (50 = 20+30+40)</b>                                      | <b>50</b> |  | <b>15.986.661.586</b>    | <b>2.916.812.282</b>  |
| <b>Tiền và tương đương tiền đầu kỳ</b>                                                     | <b>60</b> |  | <b>20.550.023.780</b>    | <b>58.090.937.735</b> |
| Ảnh hưởng của thay đổi tỷ giá quy đổi ngoại tệ                                             | 61        |  |                          |                       |
| <b>Tiền và tương đương tiền cuối kỳ (70 = 50+60+61)</b>                                    | <b>70</b> |  | <b>36.536.685.366</b>    | <b>61.007.750.017</b> |

Ngày 20 tháng 10 năm 2016

Người lập

Kế toán trưởng

*Trịnh Đăng Thuận*

*Trần Thị Ngọc Uyên*

*Trần Tất Thành*



KT. Giám đốc  
PHÓ GIÁM ĐỐC



**BẢN THUYẾT MINH BÁO CÁO TÀI CHÍNH**

**9 tháng năm 2016**

**I. Đặc điểm hoạt động của doanh nghiệp**

1. Hình thức sở hữu vốn: Công ty Cổ phần
2. Lĩnh vực kinh doanh: Du lịch lữ hành, khách sạn, XNK vật tư thiết bị, hoạt động dịch vụ
3. Ngành nghề kinh doanh: Du lịch lữ hành, khách sạn, XNK vật tư thiết bị, đại lý vé máy bay...
4. Chu kỳ sản xuất, kinh doanh thông thường:
5. Đặc điểm hoạt động của doanh nghiệp trong năm tài chính có ảnh hưởng đến Báo cáo tài chính.
6. Cấu trúc doanh nghiệp
  - Danh sách các công ty con;
  - Danh sách các công ty liên doanh, liên kết;
  - Danh sách các đơn vị trực thuộc không có tư cách pháp nhân hạch toán phụ thuộc.
- + Chi nhánh Quảng Ninh
- + Chi nhánh Vân Long
- + Chi nhánh Hà Nội

**II. Kỳ kế toán, đơn vị tiền tệ sử dụng trong kế toán**

1. Kỳ kế toán năm: Từ ngày 01/01/2016 kết thúc vào ngày 31/12/2016.
2. Đơn vị tiền tệ sử dụng trong kế toán: Việt Nam đồng.

**III. Chuẩn mực và Chế độ kế toán áp dụng**

1. Chế độ kế toán áp dụng: Theo thông tư số 200/2014/TT-BTC ngày 22/12/2014 của Bộ Tài Chính
2. Tuyên bố về việc tuân thủ Chuẩn mực kế toán và Chế độ kế toán: Công ty áp dụng chuẩn mực kế toán ban hành kèm theo Quyết định số 149/2001/QĐ-BTC ngày 31/12/2001, Quyết định số 165/2002/QĐ-BTC ngày 31/12/2002, Quyết định số 234/2003/QĐ-BTC ngày 30/12/2003, Quyết định số 12/2005/QĐ-BTC ngày 15/12/2005. Thông tư số 89/2002/TT-BTC ngày 09/10/2002, thông tư số 105/2003/TT-BTC ngày 04/11/2003, Thông tư số 23/2005/TT-BTC ngày 30/3/2005, Thông tư số 200/2014/TT-BTC ngày 22/12/2014 của Bộ Tài Chính.



#### **IV. Các chính sách kế toán áp dụng (trong trường hợp doanh nghiệp đáp ứng giả định hoạt động liên tục)**

1. Nguyên tắc chuyển đổi Báo cáo tài chính lập bằng ngoại tệ sang Đồng Việt Nam (Trường hợp đồng tiền ghi sổ kế toán khác với Đồng Việt Nam); Ảnh hưởng (nếu có) do việc chuyển đổi Báo cáo tài chính từ đồng ngoại tệ sang Đồng Việt Nam.
2. Các loại tỷ giá hối đoái áp dụng trong kế toán.
3. Nguyên tắc xác định lãi suất thực tế (lãi suất hiệu lực) dùng để chiết khấu dòng tiền.
4. Nguyên tắc ghi nhận các khoản tiền và các khoản tương đương tiền: Tiền mặt, tiền gửi ngân hàng, tiền gửi có kỳ hạn  $\leq 3$  tháng
5. Nguyên tắc kế toán các khoản đầu tư tài chính
  - a) Chứng khoán kinh doanh;
  - b) Các khoản đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn;
  - c) Các khoản cho vay;
  - d) Đầu tư vào công ty con; công ty liên doanh, liên kết;
  - đ) Đầu tư vào công cụ vốn của đơn vị khác;
  - e) Các phương pháp kế toán đối với các giao dịch khác liên quan đến đầu tư tài chính.
6. Nguyên tắc kế toán nợ phải thu
7. Nguyên tắc ghi nhận hàng tồn kho:
  - Nguyên tắc ghi nhận hàng tồn kho;
  - Phương pháp tính giá trị hàng tồn kho;
  - Phương pháp hạch toán hàng tồn kho;
  - Phương pháp lập dự phòng giảm giá hàng tồn kho.
8. Nguyên tắc ghi nhận và các khấu hao TSCĐ, TSCĐ thuê tài chính, bất động sản đầu tư:
9. Nguyên tắc kế toán các hợp đồng hợp tác kinh doanh.
10. Nguyên tắc kế toán thuế TNDN hoãn lại.
11. Nguyên tắc kế toán chi phí trả trước.
12. Nguyên tắc kế toán nợ phải trả.
13. Nguyên tắc ghi nhận vay và nợ phải trả thuê tài chính.
14. Nguyên tắc ghi nhận và vốn hóa các khoản chi phí đi vay.
15. Nguyên tắc ghi nhận chi phí phải trả.
16. Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận các khoản dự phòng phải trả.
17. Nguyên tắc ghi nhận doanh thu chưa thực hiện.
18. Nguyên tắc ghi nhận trái phiếu chuyển đổi.
19. Nguyên tắc ghi nhận vốn chủ sở hữu:
  - Nguyên tắc ghi nhận vốn góp của chủ sở hữu, thặng dư vốn cổ phần, quyền chọn trái phiếu chuyển đổi, vốn khác của chủ sở hữu.
  - Nguyên tắc ghi nhận chênh lệch đánh giá lại tài sản.
  - Nguyên tắc ghi nhận chênh lệch tỷ giá.
  - Nguyên tắc ghi nhận lợi nhuận chưa phân phối.
20. Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận doanh thu:
  - Doanh thu bán hàng;
  - Doanh thu cung cấp dịch vụ;
  - Doanh thu hoạt động tài chính;
  - Doanh thu hợp đồng xây dựng.
  - Thu nhập khác

21. Nguyên tắc kế toán các khoản giảm trừ doanh thu
22. Nguyên tắc kế toán giá vốn hàng bán.
23. Nguyên tắc kế toán chi phí tài chính.
24. Nguyên tắc kế toán chi phí bán hàng, chi phí quản lý doanh nghiệp.
25. Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành, chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại.
26. Các nguyên tắc và phương pháp kế toán khác.

#### V. Các chính sách kế toán áp dụng (trong trường hợp doanh nghiệp không đáp ứng giả định hoạt động liên tục)

1. Có tái phân loại tài sản dài hạn và nợ phải trả dài hạn thành ngắn hạn không?
2. Nguyên tắc xác định giá trị từng loại tài sản và nợ phải trả (theo giá trị thuần có thể thực hiện được, giá trị có thể thu hồi, giá trị hợp lý, giá trị hiện tại, giá trị hiện hành...)
3. Nguyên tắc xử lý tài chính đối với:
  - Các khoản dự phòng;
  - Chênh lệch đánh giá lại tài sản và chênh lệch tỷ giá (còn đang phản ánh trên Bảng cân đối kế toán – nếu có).

#### VI. Thông tin bổ sung cho các khoản mục trình bày trong Bảng cân đối kế toán

*Đơn vị tính: VN đồng.*

| <b>1. Tiền</b>                                                                    | <b>Cuối năm</b>       |                |          | <b>Đầu năm</b>        |                |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------|----------|-----------------------|----------------|----------|
| - Tiền mặt                                                                        | 2.380.158.283         |                |          | 1.224.804.881         |                |          |
| - Tiền gửi ngân hàng không kỳ hạn                                                 | 24.156.527.083        |                |          | 14.325.218.899        |                |          |
| - Tiền đang chuyển                                                                | ...                   |                |          | ...                   |                |          |
| - Các khoản tương đương tiền                                                      | 10.000.000.000        |                |          | 5.000.000.000         |                |          |
| <b>Cộng</b>                                                                       | <b>36.536.685.366</b> |                |          | <b>20.550.023.780</b> |                |          |
| <b>2. Các khoản đầu tư tài chính</b>                                              | <b>Cuối năm</b>       |                |          | <b>Đầu năm</b>        |                |          |
|                                                                                   | Giá gốc               | Giá trị hợp lý | Dự phòng | Giá gốc               | Giá trị hợp lý | Dự phòng |
| a) Chứng khoán kinh doanh                                                         | ...                   | ...            | ...      | ...                   | ...            | ...      |
| - Tổng giá trị cổ phiếu;                                                          | ...                   | ...            | ...      | ...                   | ...            | ...      |
| (chi tiết từng loại cổ phiếu chiếm từ 10% trên tổng giá trị cổ phiếu trở lên)     | ...                   | ...            | ...      | ...                   | ...            | ...      |
| - Tổng giá trị trái phiếu;                                                        | ...                   | ...            | ...      | ...                   | ...            | ...      |
| (chi tiết từng loại trái phiếu chiếm từ 10% trên tổng giá trị trái phiếu trở lên) | ...                   | ...            | ...      | ...                   | ...            | ...      |
| - Các khoản đầu tư khác;                                                          | ...                   | ...            | ...      | ...                   | ...            | ...      |
| - Lý do thay đổi với từng khoản đầu tư/loại cổ phiếu, trái phiếu:                 |                       |                |          |                       |                |          |
| + Về số lượng                                                                     |                       |                |          |                       |                |          |
| + Về giá trị                                                                      |                       |                |          |                       |                |          |
| b) Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn                                                | Giá gốc               | Giá trị        |          | Giá gốc               | Giá trị        |          |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |         |          |                 |         |                 |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------|-----------------|---------|-----------------|----------------|
| b1) Ngắn hạn<br>- Tiền gửi có kỳ hạn<br>- Trái phiếu<br>- Các khoản đầu tư khác                                                                                                                                                                                                                                                | ghi số  |          |                 | ghi số  |                 |                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ...     | ...      | ...             | ...     | ...             | ...            |
| b2) Dài hạn<br>- Tiền gửi có kỳ hạn<br>- Trái phiếu<br>- Các khoản đầu tư khác                                                                                                                                                                                                                                                 | ...     | ...      | ...             | ...     | ...             | ...            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ...     | ...      | ...             | ...     | ...             | ...            |
| c) Đầu tư góp vốn vào đơn vị khác (chi tiết từng khoản đầu tư theo tỷ lệ vốn nắm giữ và tỷ lệ quyền biểu quyết)                                                                                                                                                                                                                | Giá gốc | Dự phòng | Giá trị hợp lý  | Giá gốc | Dự phòng        | Giá trị hợp lý |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ...     | ...      | ...             | ...     | ...             | ...            |
| - Đầu tư vào công ty con                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ...     | ...      | ...             | ...     | ...             | ...            |
| - Đầu tư vào công ty liên doanh, liên kết;                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ...     | ...      | ...             | ...     | ...             | ...            |
| - Đầu tư vào đơn vị khác;                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ...     | ...      | ...             | ...     | ...             | ...            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tóm tắt tình hình hoạt động của các công ty con, công ty liên doanh, liên kết trong kỳ;</li> <li>- Các giao dịch trọng yếu giữa doanh nghiệp và công ty con, liên doanh, liên kết trong kỳ.</li> <li>- Trường hợp không xác định được giá trị hợp lý thì giải trình lý do.</li> </ul> |         |          |                 |         |                 |                |
| <b>3. Phải thu của khách hàng</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |         |          | Cuối năm        |         | Đầu năm         |                |
| a) Phải thu của khách hàng                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |          | 283.892.340.483 |         | 442.040.075.673 |                |
| - Chi tiết các khoản phải thu của khách hàng chiếm từ 10% trở lên trên tổng phải thu khách hàng                                                                                                                                                                                                                                |         |          |                 |         |                 |                |
| + Công ty Chalieco - Văn phòng điều hành tại Đắk nông                                                                                                                                                                                                                                                                          |         |          | 30.642.064.527  |         | 30.136.066.727  |                |
| + Công ty Than Khe Chàm - Vinacomin                                                                                                                                                                                                                                                                                            |         |          | 46.042.400.000  |         | 244.577.806.461 |                |
| + Công ty cổ phần Than Cọc Sáu - Vinacomin                                                                                                                                                                                                                                                                                     |         |          | 56.794.911.792  |         |                 |                |
| + Công ty TNHH MTV Nhôm Lâm Đồng - Vinacomin                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |          | 25.601.577.799  |         | 45.017.821.505  |                |
| + Công ty TNHH MTV Khai Thác Khoáng Sản                                                                                                                                                                                                                                                                                        |         |          | 13.298.136.676  |         |                 |                |
| - Các khoản phải thu khách hàng khác                                                                                                                                                                                                                                                                                           |         |          | 111.513.249.689 |         | 122.308.380.980 |                |
| b) Phải thu của khách hàng là các bên liên quan (chi tiết từng đối tượng)                                                                                                                                                                                                                                                      |         |          |                 |         |                 |                |

|                                              |               |             |               |             |
|----------------------------------------------|---------------|-------------|---------------|-------------|
| <b>4. Phải thu khác</b>                      | Cuối năm      |             | Đầu năm       |             |
| a) Ngắn hạn                                  | Giá trị       | Dự phòng    | Giá trị       | Dự phòng    |
| - Phải thu về cổ phần hoá;                   |               |             |               |             |
| - Phải thu về cổ tức và lợi nhuận được chia; |               |             |               |             |
| - Phải thu người lao động;                   |               |             |               |             |
| - Ký cược, ký quỹ;                           |               |             |               |             |
| - Cho mượn;                                  |               |             |               |             |
| - Các khoản chi hộ;                          |               |             |               |             |
| - Phải thu khác.                             | 2.822.422.105 | 429.045.534 | 5.737.399.232 | 429.045.534 |

|                                               |                      |                    |                      |                    |
|-----------------------------------------------|----------------------|--------------------|----------------------|--------------------|
| b) Dài hạn (trương tự các khoản mục ngắn hạn) |                      |                    |                      |                    |
| <b>Cộng</b>                                   | <b>2.822.422.105</b> | <b>429.045.534</b> | <b>5.737.399.232</b> | <b>429.045.534</b> |

| <b>5. Tài sản thiếu chờ xử lý (Chi tiết từng loại tài sản thiếu)</b> | <b>Cuối năm</b> |         | <b>Đầu năm</b> |         |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------|---------|----------------|---------|
| a) Tiền;<br>b) Hàng tồn kho;<br>c) TSCĐ;<br>d) Tài sản khác.         | Số lượng        | Giá trị | Số lượng       | Giá trị |

| <b>6. Nợ xấu</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Cuối năm</b> |                        |           | <b>Đầu năm</b> |                        |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------|-----------|----------------|------------------------|-----------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Giá trị gốc     | Giá trị có thể thu hồi | Đối tượng | Giá trị gốc    | Giá trị có thể thu hồi | Đối tượng |
| - Tổng giá trị các khoản phải thu, cho vay quá hạn thanh toán hoặc chưa quá hạn nhưng khó có khả năng thu hồi;<br>(trong đó chi tiết thời gian quá hạn và giá trị các khoản nợ phải thu, cho vay quá hạn theo từng đối tượng nếu khoản nợ phải thu theo từng đối tượng đó chiếm từ 10% trở lên trên tổng số nợ quá hạn);<br>- Thông tin về các khoản tiền phạt, phải thu về lãi trả chậm... phát sinh từ các khoản nợ quá hạn nhưng không được ghi nhận doanh thu;<br>- Khả năng thu hồi nợ phải thu quá hạn. |                 |                        |           |                |                        |           |
| <b>Cộng</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                 |                        |           |                |                        |           |

| <b>7. Hàng tồn kho:</b>                                                                                                                                                    | <b>Cuối năm</b>                   |          | <b>Đầu năm</b>                    |          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------|-----------------------------------|----------|
|                                                                                                                                                                            | Giá gốc                           | Dự phòng | Giá gốc                           | Dự phòng |
| - Hàng đang đi trên đường;<br>- Nguyên liệu, vật liệu;<br>- Công cụ, dụng cụ;<br>- Chi phí sản xuất kinh doanh dở dang;<br>- Thành phẩm;<br>- Hàng hóa;<br>- Hàng gửi bán; | 455.605.673<br>9.323.333          |          | 369.278.550<br>1.437.000          |          |
|                                                                                                                                                                            | 257.700.167.167<br>12.228.909.303 |          | 134.401.823.651<br>40.979.947.396 |          |



| - Hàng hóa kho bảo thuế.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                        |                        |                              |                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------------|------------------------|
| <b>Cộng</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>270.394.005.476</b> |                        | <b>175.752.486.597</b>       |                        |
| - Giá trị hàng tồn kho ứ đọng, kém mất phẩm chất không có khả năng tiêu thụ tại thời điểm cuối kỳ;<br>Nguyên nhân và hướng xử lý đối với hàng tồn kho ứ đọng, kém, mất phẩm chất;<br>- Giá trị hàng tồn kho dùng để thế chấp, cầm cố bảo đảm các khoản nợ phải trả tại thời điểm cuối kỳ;<br>- Lý do dẫn đến việc trích lập thêm hoặc hoàn nhập dự phòng giảm giá hàng tồn kho; |                        |                        |                              |                        |
| <b>8. Tài sản dở dang dài hạn</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Cuối năm               |                        | Đầu năm                      |                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Giá trị gốc            | Giá trị có thể thu hồi | Giá trị gốc                  | Giá trị có thể thu hồi |
| a) Chi phí sản xuất, kinh doanh dở dang dài hạn<br>- Chi phí thiết kế quy hoạch tổng thể mặt bằng, phương án kiến trúc khách sạn Vân Long                                                                                                                                                                                                                                       |                        |                        |                              |                        |
| <b>Cộng</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                        |                        |                              |                        |
| b) Xây dựng cơ bản dở dang (Chi tiết cho các công trình chiếm từ 10% trên tổng giá trị XDCB)<br>- Chi phí thiết kế quy hoạch tổng thể mặt bằng, phương án kiến trúc khách sạn Vân Long<br>- Chi phí mua ô tô Fortune                                                                                                                                                            | 136.363.636            |                        | 136.363.636<br>1.019.090.909 |                        |
| - Mua sắm;<br>- XDCB;<br>- Sửa chữa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 136.363.636            |                        | 1.019.090.909<br>136.363.636 |                        |
| <b>Cộng</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>136.363.636</b>     |                        | <b>1.155.454.545</b>         |                        |

**9. Tăng, giảm tài sản cố định hữu hình:**

| Khoản mục                         | Nhà cửa, vật kiến trúc | Máy móc, thiết bị | Phương tiện vận tải, truyền dẫn | Thiết bị dụng cụ quản lý | TSC Đ hữu hình khác | Tổng cộng      |
|-----------------------------------|------------------------|-------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------|----------------|
| <b>Nguyên giá</b>                 |                        |                   |                                 |                          |                     |                |
| Số dư đầu năm                     | 17.631.474.148         | 2.383.954.185     | 6.346.646.907                   | 1.448.580.848            |                     | 27.810.656.088 |
| - Mua trong năm                   |                        | 168.181.818       | 2.828.767.273                   |                          |                     | 2.996.949.091  |
| - Đầu tư XDCB hoàn thành          |                        |                   |                                 |                          |                     |                |
| - Tăng khác                       |                        |                   |                                 |                          |                     |                |
| - Chuyển sang bất động sản đầu tư |                        |                   | 1.331.218.788                   | 72.390.000               |                     | 1.403.608.788  |
| - Thanh lý, nhượng bán            |                        |                   |                                 |                          |                     |                |
| - Giảm khác                       |                        |                   |                                 |                          |                     |                |
| Số dư cuối năm                    | 17.631.474.148         | 2.552.136.003     | 7.844.195.392                   | 1.376.190.848            |                     | 29.403.996.391 |
| <b>Giá trị hao mòn lũy kế</b>     |                        |                   |                                 |                          |                     |                |
| Số dư đầu năm                     | 11.281.920.382         | 1.809.418.947     | 5.400.420.875                   | 1.303.295.908            |                     | 19.795.056.112 |
| - Khấu hao trong năm              | 794.922.415            | 141.773.888       | 455.820.286                     | 63.126.666               |                     | 1.455.643.255  |
| - Tăng khác                       |                        |                   |                                 |                          |                     |                |
| - Chuyển sang bất động sản đầu tư |                        |                   |                                 |                          |                     |                |

|                        |                |               |               |               |  |                |
|------------------------|----------------|---------------|---------------|---------------|--|----------------|
| - Thanh lý, nhượng bán |                |               | 1.303.675.906 | 72.390.000    |  | 1.376.065.906  |
| - Giảm khác            |                |               |               |               |  |                |
| Số dư cuối năm         | 12.076.842.797 | 1.951.192.835 | 4.552.565.255 | 1.294.032.574 |  | 19.874.633.461 |
| <b>Giá trị còn lại</b> |                |               |               |               |  |                |
| - Tại ngày đầu năm     | 6.349.553.766  | 574.535.238   | 946.226.032   | 145.284.940   |  | 8.015.599.976  |
| - Tại ngày cuối năm    | 5.554.631.351  | 600.943.168   | 3.291.630.137 | 82.158.274    |  | 9.529.362.930  |

- Giá trị còn lại cuối kỳ của TSCĐ hữu hình dùng để thế chấp, cầm cố đảm bảo khoản vay;
- Nguyên giá TSCĐ cuối năm đã khấu hao hết nhưng vẫn còn sử dụng;
- Nguyên giá TSCĐ cuối năm chờ thanh lý;
- Các cam kết về việc mua, bán TSCĐ hữu hình có giá trị lớn trong tương lai;
- Các thay đổi khác về TSCĐ hữu hình.

#### 10. Tăng, giảm tài sản cố định vô hình:

| Khoản mục                     | Quyền sử dụng đất | Quyền phát hành | Bản quyền, bằng sáng chế | Phần mềm máy tính | TSCĐ vô hình khác | Tổng cộng   |
|-------------------------------|-------------------|-----------------|--------------------------|-------------------|-------------------|-------------|
| <b>Nguyên giá</b>             |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| Số dư đầu năm                 |                   |                 |                          | 554.050.000       |                   | 554.050.000 |
| - Mua trong năm               |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| - Tạo ra từ nội bộ DN         |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| - Tăng do hợp nhất kinh doanh |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| - Tăng khác                   |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| - Thanh lý, nhượng bán        |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| - Giảm khác                   |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| Số dư cuối năm                |                   |                 |                          | 554.050.000       |                   | 554.050.000 |
| <b>Giá trị hao mòn lũy kế</b> |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| Số dư đầu năm                 |                   |                 |                          | 521.063.911       |                   | 521.063.911 |
| - Khấu hao trong năm          |                   |                 |                          | 24.806.250        |                   | 24.806.250  |
| - Tăng khác                   |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| - Thanh lý, nhượng bán        |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| - Giảm khác                   |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| Số dư cuối năm                |                   |                 |                          | 545.870.161       |                   | 545.870.161 |
| <b>Giá trị còn lại</b>        |                   |                 |                          |                   |                   |             |
| - Tại ngày đầu năm            |                   |                 |                          | 32.986.089        |                   | 32.986.089  |
| - Tại ngày cuối năm           |                   |                 |                          | 8.179.839         |                   | 8.179.839   |

- Giá trị còn lại cuối kỳ của TSCĐ vô hình dùng để thế chấp, cầm cố đảm bảo khoản vay;
- Nguyên giá TSCĐ vô hình đã khấu hao hết nhưng vẫn sử dụng: 164.325.000 đồng
- Thuyết minh số liệu và giải trình khác;

#### 11. Tăng, giảm tài sản cố định thuê tài chính:

| Khoản mục                     | Nhà cửa, vật kiến trúc | Máy móc, thiết bị | Phương tiện vận tải, truyền dẫn | ... | TSCĐ hữu hình khác | Tài sản cố định vô hình | Tổng cộng |
|-------------------------------|------------------------|-------------------|---------------------------------|-----|--------------------|-------------------------|-----------|
| <b>Nguyên giá</b>             |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| Số dư đầu năm                 |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| - Thuê tài chính trong năm    |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| - Mua lại TSCĐ thuê tài chính |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| - Tăng khác                   |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| - Trả lại TSCĐ thuê tài chính |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| - Giảm khác                   |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| Số dư cuối năm                |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| <b>Giá trị hao mòn lũy kế</b> |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| Số dư đầu năm                 |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |
| - Khấu hao trong năm          |                        |                   |                                 |     |                    |                         |           |



|                               |  |  |  |  |  |  |  |
|-------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| - Mua lại TSCĐ thuê tài chính |  |  |  |  |  |  |  |
| - Tăng khác                   |  |  |  |  |  |  |  |
| - Trả lại TSCĐ thuê tài chính |  |  |  |  |  |  |  |
| - Giảm khác                   |  |  |  |  |  |  |  |
| Số dư cuối năm                |  |  |  |  |  |  |  |
| <b>Giá trị còn lại</b>        |  |  |  |  |  |  |  |
| - Tại ngày đầu năm            |  |  |  |  |  |  |  |
| - Tại ngày cuối năm           |  |  |  |  |  |  |  |

\* Tiền thuê phát sinh thêm được ghi nhận là chi phí trong năm;

\* Căn cứ để xác định tiền thuê phát sinh thêm;

\* Điều khoản gia hạn thuê hoặc quyền được mua tài sản;

## 12. Tăng, giảm bất động sản đầu tư:

| Khoản mục                     | Số đầu năm | Tăng trong năm | Giảm trong năm | Số cuối năm |
|-------------------------------|------------|----------------|----------------|-------------|
| <b>Nguyên giá</b>             |            |                |                |             |
| - Quyền sử dụng đất           |            |                |                |             |
| - Nhà                         |            |                |                |             |
| - Nhà và quyền sử dụng đất    |            |                |                |             |
| <b>Giá trị hao mòn lũy kế</b> |            |                |                |             |
| - Quyền sử dụng đất           |            |                |                |             |
| - Nhà                         |            |                |                |             |
| - Nhà và quyền sử dụng đất    |            |                |                |             |
| - Cơ sở hạ tầng               |            |                |                |             |
| <b>Giá trị còn lại</b>        |            |                |                |             |
| - Quyền sử dụng đất           |            |                |                |             |
| - Nhà                         |            |                |                |             |
| - Nhà và quyền sử dụng đất    |            |                |                |             |
| - Cơ sở hạ tầng               |            |                |                |             |

- Giá trị còn lại cuối kỳ của BĐSĐT dùng để thế chấp, cầm cố đảm bảo khoản vay;

- Nguyên giá BĐSĐT đã khấu hao hết nhưng vẫn cho thuê hoặc nắm giữ chờ tăng giá;

- Thuyết minh số liệu và giải trình khác.

|                                             |                 |                |
|---------------------------------------------|-----------------|----------------|
| <b>13. Chi phí trả trước</b>                | <b>Cuối năm</b> | <b>Đầu năm</b> |
| a) Ngắn hạn (chi tiết theo từng khoản mục)  | 4.079.036.966   | 1.237.134.524  |
| - Chi phí trả trước về thuê hoạt động TSCĐ  |                 |                |
| - Công cụ, dụng cụ xuất dùng                |                 |                |
| - Chi phí đi vay                            |                 |                |
| - Các khoản khác (nêu chi tiết nếu có thể). | 4.079.036.966   | 1.237.134.524  |
| + Chi phí SCTXTSCĐ                          |                 | 6.507.242      |
| + Chi phí bảo hiểm xe ô tô                  | 15.777.943      | 28.846.516     |
| + Các khoản chi khác                        | 4.063.259.023   | 1.201.780.766  |
| b) Dài hạn                                  | 21.599.326.463  | 22.648.842.489 |
| - Chi phí thành lập doanh nghiệp            |                 |                |
| - Chi phí mua bảo hiểm;                     |                 |                |

|                                            |                       |                       |
|--------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| - Các khoản khác (nêu chi tiết nếu có thể) |                       |                       |
| + Chi phí mua trụ sở công ty               | 20.848.204.427        | 21.246.577.763        |
| + Chi phí sửa chữa TSCĐ                    | 216.364.137           | 768.197.604           |
| + Chi phí mua công cụ dụng cụ              | 534.757.899           | 634.067.122           |
| <b>Cộng</b>                                | <b>25.678.363.429</b> | <b>23.885.977.013</b> |

| 14. Vay và nợ thuê tài chính                   | Cuối năm               |                        | Trong năm              |                        | Đầu năm                |                        |
|------------------------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
|                                                | Giá trị                | Số có khả năng trả nợ  | Tăng                   | Giảm                   | Giá trị                | Số có khả năng trả nợ  |
| a) Vay ngắn hạn + Các Ngân hàng + Tập đoàn TKV | 237.440.675.680        | 237.440.675.680        | 343.748.993.987        | 471.332.263.133        | 365.023.944.826        | 365.023.944.826        |
| b) Vay dài hạn (Chi tiết theo kỳ hạn)          | 1.221.886.300          | 1.221.886.300          |                        | 1.243.764.300          | 2.465.650.600          | 2.465.650.600          |
|                                                | 3.665.151.112          | 3.665.151.112          |                        | 32.812.454             | 3.697.963.566          | 3.697.963.566          |
| <b>Cộng</b>                                    | <b>242.327.713.092</b> | <b>242.327.713.092</b> | <b>343.748.993.987</b> | <b>472.608.839.887</b> | <b>371.187.558.992</b> | <b>371.187.558.992</b> |

c) Các khoản nợ thuê tài chính

| Thời hạn             | Năm nay                                   |                   |            | Năm trước                                 |                   |            |
|----------------------|-------------------------------------------|-------------------|------------|-------------------------------------------|-------------------|------------|
|                      | Tổng khoản thanh toán tiền thuê tài chính | Trả tiền lãi thuê | Trả nợ gốc | Tổng khoản thanh toán tiền thuê tài chính | Trả tiền lãi thuê | Trả nợ gốc |
| Từ 1 năm trở xuống   |                                           |                   |            |                                           |                   |            |
| Trên 1 năm đến 5 năm |                                           |                   |            |                                           |                   |            |
| Trên 5 năm           |                                           |                   |            |                                           |                   |            |

d) Số vay và nợ thuê tài chính quá hạn chưa thanh toán

Cuối năm      Đầu năm  
Gốc      Lãi      Gốc      Lãi

sh

e



|                         |     |     |     |     |
|-------------------------|-----|-----|-----|-----|
| - Vay;                  | ... | ... | ... | ... |
| - Nợ thuê tài chính;    | ... | ... | ... | ... |
| - Lý do chưa thanh toán |     |     |     |     |
| <b>Cộng</b>             | ... |     | ... |     |

d) Thuyết minh chi tiết về các khoản vay và nợ thuê tài chính đối với các bên liên quan

#### 15. Phải trả người bán

a) Các khoản phải trả người bán

- Chi tiết cho từng đối tượng chiếm từ 10% trở lên trên tổng số phải trả;

+ C.ty CP giao nhận kho vận Ngoại thương VN

+ Marubeni Corporetion

+ Transityre B.V.

+ Sino Occean Enterprises Ltd

+ ZMJ International Trading (Hongkong)

+ Shenyang san yutian international trading

+ Phu Thai Trading Pte, Ltd

- Phải trả cho các đối tượng khác

| Cuối năm          | Đầu năm           |
|-------------------|-------------------|
| 294.616.788.945 ✓ | 216.412.480.229 ✓ |

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| 11.291.837.182 ✓ | 25.648.666.188 ✓ |
|------------------|------------------|

|                  |  |
|------------------|--|
| 18.414.232.532 ✓ |  |
|------------------|--|

|  |                  |
|--|------------------|
|  | 23.954.915.141 ✓ |
|--|------------------|

|                  |  |
|------------------|--|
| 27.155.275.009 ✓ |  |
|------------------|--|

|  |                  |
|--|------------------|
|  | 43.718.584.000 ✓ |
|--|------------------|

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| 12.316.500.000 ✓ | 22.340.027.782 ✓ |
|------------------|------------------|

|                   |  |
|-------------------|--|
| 133.382.757.200 ✓ |  |
|-------------------|--|

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| 92.056.187.022 ✓ | 100.750.287.118 ✓ |
|------------------|-------------------|

|             |                          |                          |
|-------------|--------------------------|--------------------------|
| <b>Cộng</b> | <b>294.616.788.945 ✓</b> | <b>216.412.480.229 ✓</b> |
|-------------|--------------------------|--------------------------|

b) Số nợ quá hạn chưa thanh toán

- Chi tiết từng đối tượng chiếm 10% trở lên trên tổng số quá hạn;

- Các đối tượng khác

|             |     |     |
|-------------|-----|-----|
| <b>Cộng</b> | ... | ... |
|-------------|-----|-----|

c) Phải trả người bán là các bên liên quan (chi tiết cho từng đối tượng)

#### 16. Trái phiếu phát hành

16.1. Trái phiếu thường (chi tiết theo từng loại)

a) Trái phiếu phát hành

- Loại phát hành theo mệnh giá;

- Loại phát hành có chiết khấu;

- Loại phát hành có phụ trội.

| Giá trị | Cuối năm |        |          | Giá trị | Cuối năm |     |  |
|---------|----------|--------|----------|---------|----------|-----|--|
|         | Lãi suất | Kỳ hạn | Lãi suất |         | Kỳ hạn   |     |  |
| ...     | ...      | ...    | ...      | ...     | ...      | ... |  |
| ...     | ...      | ...    | ...      | ...     | ...      | ... |  |
| ...     | ...      | ...    | ...      | ...     | ...      | ... |  |

ch

✓

Cộng

...

...

b) Thuyết minh chi tiết về trái phiếu các bên liên quan nắm giữ (theo từng loại trái phiếu)

Cộng

...

...

#### 16.2. Trái phiếu chuyển đổi:

a. Trái phiếu chuyển đổi tại thời điểm đầu kỳ:

- Thời điểm phát hành, kỳ hạn gốc và kỳ hạn còn lại từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Số lượng từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Mệnh giá, lãi suất từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Tỷ lệ chuyển đổi thành cổ phiếu từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Lãi suất chiết khấu dùng để xác định giá trị phần nợ gốc của từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Giá trị phần nợ gốc và phần quyền chọn cổ phiếu của từng loại trái phiếu chuyển đổi.

b. Trái phiếu chuyển đổi phát hành thêm trong kỳ:

- Thời điểm phát hành, kỳ hạn gốc từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Số lượng từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Mệnh giá, lãi suất từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Tỷ lệ chuyển đổi thành cổ phiếu từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Lãi suất chiết khấu dùng để xác định giá trị phần nợ gốc của từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Giá trị phần nợ gốc và phần quyền chọn cổ phiếu của từng loại trái phiếu chuyển đổi.

c. Trái phiếu chuyển đổi được chuyển thành cổ phiếu trong kỳ:

- Số lượng từng loại trái phiếu đã chuyển đổi thành cổ phiếu trong kỳ; Số lượng cổ phiếu phát hành thêm trong kỳ để chuyển đổi trái phiếu;
- Giá trị phần nợ gốc của trái phiếu chuyển đổi được ghi tăng vốn chủ sở hữu.

d. Trái phiếu chuyển đổi đã đáo hạn không được chuyển thành cổ phiếu trong kỳ:

- Số lượng từng loại trái phiếu đã đáo hạn không chuyển đổi thành cổ phiếu trong kỳ;
- Giá trị phần nợ gốc của trái phiếu chuyển đổi được hoàn trả cho nhà đầu tư.

e. Trái phiếu chuyển đổi tại thời điểm cuối kỳ:

- Kỳ hạn gốc và kỳ hạn còn lại từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Số lượng từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Mệnh giá, lãi suất từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Tỷ lệ chuyển đổi thành cổ phiếu từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Lãi suất chiết khấu dùng để xác định giá trị phần nợ gốc của từng loại trái phiếu chuyển đổi;
- Giá trị phần nợ gốc và phần quyền chọn cổ phiếu của từng loại trái phiếu chuyển đổi.

g) Thuyết minh chi tiết về trái phiếu các bên liên quan nắm giữ (theo từng loại trái phiếu)

sh ✓



| <b>17. Thuế và các khoản phải nộp nhà nước</b>            | Đầu năm              | Số phải nộp trong năm | Số đã thực nộp trong năm | Cuối năm             |
|-----------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------------|----------------------|
| a) Phải nộp (chi tiết theo từng loại thuế)                |                      |                       |                          |                      |
| + Thuế GTGT hàng nội địa                                  | 605.799.274          | 2.706.242.575         | 3.276.272.471            | 35.769.378           |
| + Thuế GTGT hàng nhập khẩu                                |                      | 64.751.584.319        | 64.751.584.319           |                      |
| + Thuế nhập khẩu                                          |                      | 23.647.664.532        | 23.647.664.532           |                      |
| + Thuế TNDN                                               | 934.535.470          | 1.169.078.905         | 1.362.879.870            | 740.734.505          |
| + Thuế thu nhập cá nhân                                   | 105.456.977          | 447.766.506           | 430.812.128              | 122.411.355          |
| + Thuế nhà đất và tiền thuê đất                           |                      | 336.277.937           | 128.255.497              | 208.022.440          |
| + Thuế khác                                               |                      | 6.000.000             | 6.000.000                |                      |
| + Các khoản phí, lệ phí                                   |                      | 105.806.000           | 105.806.000              |                      |
| <b>Cộng</b>                                               | <b>1.645.791.721</b> | <b>93.170.420.774</b> | <b>93.709.274.817</b>    | <b>1.106.937.678</b> |
| b) Phải thu (thuế thu nhập cá nhân nộp quá của CN Hà Nội) | <b>8.232.786</b>     |                       |                          | <b>4.913.773</b>     |
| <b>Cộng</b>                                               |                      |                       |                          |                      |

### 18. Chi phí phải trả

#### a) Ngắn hạn

- Trích trước chi phí tiền lương trong thời gian nghỉ phép;
- Chi phí trong thời gian ngừng kinh doanh;
- Chi phí trích trước tạm tính giá vốn;
- Các khoản trích trước khác;

Cuối năm

Đầu năm

...

...

...

...

...

...

14.036.195.311 ✓ 1.122.491.232 ✓

#### b) Dài hạn

- Lãi vay
- Các khoản khác (chi tiết từng khoản)

**Cộng**

**14.036.195.311 ✓ 1.122.491.232 ✓**

| <b>19. Phải trả khác</b>             | Cuối năm           | Đầu năm              |
|--------------------------------------|--------------------|----------------------|
| a) Ngắn hạn                          |                    |                      |
| - Tài sản thừa chờ giải quyết;       |                    |                      |
| - Kinh phí công đoàn;                | 47.724.067         | 228.066.445          |
| - Bảo hiểm xã hội;                   | 5.784.519          | 43.956.501           |
| - Bảo hiểm y tế;                     | 4.359.920          | 411.413              |
| - Bảo hiểm thất nghiệp;              | 6.058.957          |                      |
| - Phải trả về cổ phần hoá;           |                    |                      |
| - Nhận ký quỹ, ký cược ngắn hạn;     |                    |                      |
| - Cổ tức, lợi nhuận phải trả;        | 150.636.370        | 3.562.159.600        |
| - Các khoản phải trả, phải nộp khác. | 685.927.501        | 2.517.581.761        |
| <b>Cộng</b>                          | <b>900.491.334</b> | <b>6.352.175.720</b> |
| b) Dài hạn (chi tiết từng khoản mục) |                    |                      |

✓

|                                                                                              |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| - Nhận ký quỹ, ký cược dài hạn                                                               |  |  |
| - Các khoản phải trả, phải nộp khác                                                          |  |  |
| c) Số nợ quá hạn chưa thanh toán (chi tiết từng khoản mục, lý do chưa thanh toán nợ quá hạn) |  |  |

## 20. Doanh thu chưa thực hiện

|                                                                                                                        | Cuối năm | Đầu năm |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|
| a) Ngắn hạn                                                                                                            | ...      | ...     |
| - Doanh thu nhận trước;                                                                                                | ...      | ...     |
| - Doanh thu từ chương trình khách hàng truyền thống;                                                                   | ...      | ...     |
| - Các khoản doanh thu chưa thực hiện khác.                                                                             | ...      | ...     |
| <b>Cộng</b>                                                                                                            | ...      | ...     |
| b) Dài hạn (chi tiết từng khoản mục như ngắn hạn)                                                                      | ...      | ...     |
| c) Khả năng không thực hiện được hợp đồng với khách hàng (chi tiết từng khoản mục, lý do không có khả năng thực hiện). | ...      | ...     |

| 21. Dự phòng phải trả                                                                       | Cuối năm              | Đầu năm               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| a) Ngắn hạn                                                                                 |                       |                       |
| - Dự phòng bảo hành sản phẩm hàng hóa;                                                      | 18.125.174.519        | 17.750.726.519        |
| - Dự phòng bảo hành công trình xây dựng;                                                    |                       |                       |
| - Dự phòng tái cơ cấu;                                                                      |                       |                       |
| - Dự phòng phải trả khác (Chi phí sửa chữa TSCĐ định kỳ, chi phí hoàn nguyên môi trường...) |                       |                       |
| <b>Cộng</b>                                                                                 | <b>18.125.174.519</b> | <b>17.750.726.519</b> |
| b) Dài hạn (chi tiết từng khoản mục như ngắn hạn)                                           |                       |                       |

## 22. Tài sản thuế thu nhập hoãn lại và thuế thu nhập hoãn lại phải trả

|                                                                                        |            |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| a. Tài sản thuế thu nhập hoãn lại:                                                     | Cuối năm   | Đầu năm    |
| - Thuế suất thuế TNDN sử dụng để xác định giá trị tài sản thuế thu nhập hoãn lại       |            |            |
| - Tài sản thuế thu nhập hoãn lại liên quan đến khoản chênh lệch tạm thời được khấu trừ | ...        | ...        |
| - Tài sản thuế thu nhập hoãn lại liên quan đến khoản lỗ tính thuế chưa sử dụng         | ...        | ...        |
| - Tài sản thuế thu nhập hoãn lại liên quan đến khoản ưu đãi tính thuế chưa sử dụng     | ...        | ...        |
| - Số bù trừ với thuế thu nhập hoãn lại phải trả                                        | ...        | ...        |
| <b>Tài sản thuế thu nhập hoãn lại</b>                                                  | <b>...</b> | <b>...</b> |
| b- Thuế thu nhập hoãn lại phải trả                                                     | Cuối năm   | Đầu năm    |
| - Thuế suất thuế TNDN sử dụng để xác định giá trị thuế thu                             | ...        | ...        |

sh c



- nhập hoãn lại phải trả
- Thuế thu nhập hoãn lại phải trả phát sinh từ các khoản chênh lệch tạm thời chịu thuế ... ..
  - Số bù trừ với tài sản thuế thu nhập hoãn lại ... ..

### 23. Vốn chủ sở hữu

a) Bảng đối chiếu biến động của vốn chủ sở hữu

|                            | Các khoản mục thuộc vốn chủ sở hữu |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
|----------------------------|------------------------------------|----------------------|----------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-------------------|-------------------------------------|--------------------|----------------|
|                            | Vốn góp của chủ sở hữu             | Thặng dư vốn cổ phần | Quyền chọn chuyển đổi trái phiếu | Vốn khác của chủ sở hữu | Chênh lệch đánh giá lại tài sản | Chênh lệch tỷ giá | LNST thuế chưa phân phối và các quỹ | Các khoản mục khác | Cộng           |
| A                          | 1                                  | 2                    | 3                                | 4                       | 5                               | 6                 | 7                                   | 8                  |                |
| <b>Số dư đầu năm trước</b> |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Tăng vốn trong năm trước |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Lãi trong năm trước      |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Tăng khác                |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Giảm vốn trong năm trước |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Lỗ trong năm trước       |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Giảm khác                |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| <b>Số dư đầu năm nay</b>   | 25.000.560.000                     |                      |                                  |                         |                                 |                   | 18.287.178.731                      |                    | 43.287.738.731 |
| - Tăng vốn trong năm nay   |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Lãi trong năm nay        |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   | 4.518.938.020                       |                    | 4.518.938.020  |
| - Tăng khác                |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Giảm vốn trong năm nay   |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Lỗ trong năm nay         |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| - Giảm khác                |                                    |                      |                                  |                         |                                 |                   |                                     |                    |                |
| <b>Số dư cuối năm nay</b>  | 25.000.560.000                     |                      |                                  |                         |                                 |                   | 22.806.116.751                      |                    | 47.806.676.751 |

*Handwritten signature*

## b) Chi tiết vốn góp của chủ sở hữu

Cuối năm

Đầu năm

- Vốn góp của công ty mẹ (nếu là công ty con)

...

...

- Vốn góp của các đối tượng khác:

25.000.560.000 ✓ 25.000.560.000 ✓

+ Tập đoàn Công nghiệp Than - Khoáng sản Việt Nam:

9.000.210.000 ✓ 9.000.210.000 ✓

+ Các đối tượng khác:

16.000.350.000 ✓ 16.000.350.000 ✓

- Số lượng cổ phiếu quỹ:

**Cộng**

25.000.560.000 ✓ 25.000.560.000 ✓

## c) Các giao dịch về vốn với các chủ sở hữu và phân phối cổ tức, chia lợi nhuận

Năm nay

Năm trước

- Vốn đầu tư của chủ sở hữu

25.000.560.000 ✓ 25.000.560.000 ✓

+ Vốn góp đầu năm

25.000.560.000 ✓ 25.000.560.000 ✓

+ Vốn góp tăng trong năm

...

...

+ Vốn góp giảm trong năm

...

...

+ Vốn góp cuối năm

- Cổ tức, lợi nhuận đã chia

25.000.560.000 ✓ 25.000.560.000 ✓

## d) Cổ phiếu

Cuối năm

Đầu năm

- Số lượng cổ phiếu đăng ký phát hành

...

...

- Số lượng cổ phiếu đã bán ra công chúng

...

...

+ Cổ phiếu phổ thông

2.500.056 ✓ 2.500.056 ✓

+ Cổ phiếu ưu đãi

...

...

- Số lượng cổ phiếu được mua lại

...

...

+ Cổ phiếu phổ thông

...

...

+ Cổ phiếu ưu đãi

...

...

- Số lượng cổ phiếu đang lưu hành

...

...

+ Cổ phiếu phổ thông

2.500.056 ✓ 2.500.056 ✓

+ Cổ phiếu ưu đãi

...

...

\* Mệnh giá cổ phiếu đang lưu hành : 10.000 đồng

## d) Cổ tức

- Cổ tức đã công bố sau ngày kết thúc kỳ kế toán năm:

+ Cổ tức đã công bố trên cổ phiếu phổ thông:.....

+ Cổ tức đã công bố trên cổ phiếu ưu đãi:.....

- Cổ tức của cổ phiếu ưu đãi lũy kế chưa được ghi nhận:.....

## e) Các quỹ của doanh nghiệp:

Cuối năm

Đầu năm

- Quỹ đầu tư phát triển

18.275.967.680 ✓ 18.275.967.680 ✓

- Quỹ khác thuộc vốn chủ sở hữu.

g) Thu nhập và chi phí, lãi hoặc lỗ được ghi nhận trực tiếp vào vốn chủ sở hữu theo qui định của các chuẩn mực kế toán cụ thể.

sh



|                                                                                                                                                                                                                                       |                 |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------|
| <b>24. Chênh lệch đánh giá lại tài sản</b>                                                                                                                                                                                            | Năm nay         | Năm trước   |
| Lí do thay đổi giữa số đầu năm và cuối năm (đánh giá lại trong trường hợp nào, tài sản nào được đánh giá lại, theo quyết định nào?...).                                                                                               | ...             | ...         |
| <b>25. Chênh lệch tỷ giá</b>                                                                                                                                                                                                          | Năm nay         | Năm trước   |
| - Chênh lệch tỷ giá do chuyển đổi BCTC lập bằng ngoại tệ sang VND                                                                                                                                                                     | ...             | ...         |
| - Chênh lệch tỷ giá phát sinh vì các nguyên nhân khác (nói rõ nguyên nhân)                                                                                                                                                            | ...             | ...         |
| <b>26. Nguồn kinh phí</b>                                                                                                                                                                                                             | Năm nay         | Năm trước   |
| - Nguồn kinh phí được cấp trong năm                                                                                                                                                                                                   |                 |             |
| - Chi sự nghiệp                                                                                                                                                                                                                       |                 |             |
| - Nguồn kinh phí còn lại cuối năm                                                                                                                                                                                                     | 189.629.314     | 189.629.314 |
| <b>27. Các khoản mục ngoài Bảng Cân đối kế toán</b>                                                                                                                                                                                   | Cuối năm        | Đầu năm     |
| a) Tài sản thuê ngoài: Tổng số tiền thuê tối thiểu trong tương lai của hợp đồng thuê hoạt động tài sản không hủy ngang theo các thời hạn                                                                                              | ...             | ...         |
| - Từ 1 năm trở xuống;                                                                                                                                                                                                                 | ...             | ...         |
| - Trên 1 năm đến 5 năm;                                                                                                                                                                                                               | ...             | ...         |
| - Trên 5 năm;                                                                                                                                                                                                                         | ...             | ...         |
| b) Tài sản nhận giữ hộ: Doanh nghiệp phải thuyết minh chi tiết về số lượng, chủng loại, quy cách, phẩm chất của từng loại tài sản tại thời điểm cuối kỳ.                                                                              |                 |             |
| - Vật tư hàng hoá nhận giữ hộ, gia công, nhận ủy thác: Doanh nghiệp phải thuyết minh chi tiết về số lượng, chủng loại, quy cách, phẩm chất tại thời điểm cuối kỳ.                                                                     |                 |             |
| - Hàng hoá nhận bán hộ, nhận ký gửi, nhận cầm cố, thế chấp: Doanh nghiệp phải thuyết minh chi tiết về số lượng, chủng loại, quy cách, phẩm chất từng loại hàng hoá;                                                                   |                 |             |
| c) Ngoại tệ các loại: Doanh nghiệp phải thuyết minh chi tiết số lượng từng loại ngoại tệ tính theo nguyên tệ. Vàng tiền tệ phải trình bày khối lượng theo đơn vị tính trong nước và quốc tế Ounce, thuyết minh giá trị tính theo USD. |                 |             |
| - Tiền ngoại tệ tại ngày 30/9/2016                                                                                                                                                                                                    |                 |             |
| 1. 39.259,20 USD                                                                                                                                                                                                                      | 876.917.427 VNĐ |             |
| 2. 250 Euro                                                                                                                                                                                                                           | 6.234.115 VNĐ   |             |
| 3. 32.516 JPY                                                                                                                                                                                                                         | 7.091.387 VNĐ   |             |

d) Kim khí quý, đá quý: Doanh nghiệp phải thuyết minh chi tiết giá gốc, số lượng (theo đơn vị tính quốc tế) và chủng loại các loại kim khí quý, đá quý.

đ) Nợ khó đòi đã xử lý: Doanh nghiệp phải thuyết minh chi tiết giá trị (theo nguyên tệ) các khoản nợ khó đòi đã xử lý trong vòng 10 năm kể từ ngày xử lý theo từng đối tượng, nguyên nhân đã xóa sổ kế toán nợ khó đòi.

e) Các thông tin khác về các khoản mục ngoài Bảng cân đối kế toán

**28. Các thông tin khác do doanh nghiệp tự thuyết minh, giải trình.**

**VII. Thông tin bổ sung cho các khoản mục trình bày trong Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Đơn vị tính: VN đồng |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 9 tháng năm 2016     | 9 tháng năm 2015  |
| <b>1. Tổng doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                      |                   |
| a) Doanh thu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                      |                   |
| - Doanh thu bán hàng;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 852.776.828.218      | 1.280.247.765.261 |
| - Doanh thu cung cấp dịch vụ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |                   |
| - Doanh thu hợp đồng xây dựng                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |                   |
| + Doanh thu của hợp đồng xây dựng được ghi nhận trong kỳ;                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                      |                   |
| + Tổng doanh thu lũy kế của hợp đồng xây dựng được ghi nhận đến thời điểm lập Báo cáo tài chính;                                                                                                                                                                                                                                                  | 852.776.828.218      | 1.280.247.765.261 |
| <b>Cộng</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                      |                   |
| b) Doanh thu đối với các bên liên quan (chi tiết từng đối tượng)                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                      |                   |
| c) Trường hợp ghi nhận doanh thu cho thuê tài sản là tổng số tiền nhận trước, doanh nghiệp phải thuyết minh thêm để so sánh sự khác biệt giữa việc ghi nhận doanh thu theo phương pháp phân bổ dần theo thời gian cho thuê; Khả năng suy giảm lợi nhuận và luồng tiền trong tương lai do đã ghi nhận doanh thu đối với toàn bộ số tiền nhận trước |                      |                   |
| <b>2. Các khoản giảm trừ doanh thu</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0                    | 0                 |
| Trong đó:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                      |                   |
| - Chiết khấu thương mại;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ...                  | ...               |
| - Giảm giá hàng bán;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0                    | 0                 |
| - Hàng bán bị trả lại;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                      |                   |
| <b>3. Giá vốn hàng bán</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 9 tháng năm 2016     | 9 tháng năm 2015  |
| - Giá vốn:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                      |                   |
| + Giá vốn của hàng hóa đã bán;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 696.573.625.452      | 1.178.835.472.701 |
| + Giá vốn cung cấp dịch vụ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                      |                   |

✓  
h



- + Giá vốn của thành phẩm đã bán;
- Trong đó: Giá vốn trích trước của hàng hoá bất động sản bao gồm:
  - + Hạng mục chi phí trích trước;
  - + Giá trị trích trước vào chi phí của từng hạng mục;
  - + Thời gian chi phí dự kiến phát sinh.
- Giá vốn của dịch vụ đã cung cấp;
- Giá trị còn lại, chi phí nhượng bán, thanh lý của BĐS đầu tư;
- Chi phí kinh doanh Bất động sản đầu tư;
- Giá trị hàng tồn kho mất mát trong kỳ;
- Giá trị từng loại hàng tồn kho hao hụt ngoài định mức trong kỳ;
- Các khoản chi phí vượt mức bình thường khác được tính trực tiếp vào giá vốn;
- Dự phòng giảm giá hàng tồn kho;
- Các khoản ghi giảm giá vốn hàng bán.

**Cộng**

696.573.625.452 / 1.178.835.472.701 /

#### 4. Doanh thu hoạt động tài chính

- Lãi tiền gửi, tiền cho vay
- Lãi bán các khoản đầu tư;
- Cổ tức, lợi nhuận được chia;
- Lãi chênh lệch tỷ giá;
- Lãi bán hàng trả chậm, chiết khấu thanh toán;
- Doanh thu hoạt động tài chính khác.

**Cộng**

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 9 tháng năm<br>2016 | 9 tháng năm<br>2015 |
| 132.602.707 /       | 534.223.725 /       |

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1.416.598.082 / | 3.923.466.894 / |
|-----------------|-----------------|

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1.549.200.789 / | 4.457.690.619 / |
|-----------------|-----------------|

#### 5. Chi phí tài chính

- Lãi tiền vay;
- Chiết khấu thanh toán, lãi bán hàng trả chậm;
- Lỗ do thanh lý các khoản đầu tư tài chính;
- Lỗ chênh lệch tỷ giá;
- Dự phòng giảm giá chứng khoán kinh doanh và tổn thất đầu tư;
- Chi phí tài chính khác.
- Các khoản ghi giảm chi phí tài chính

**Cộng**

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 9 tháng năm<br>2016 | 9 tháng năm<br>2015 |
| 11.237.279.563 /    | 7.108.061.460 /     |

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| 34.805.100 / | 7.582.380.677 / |
|--------------|-----------------|

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| 11.272.084.663 / | 14.690.442.137 / |
|------------------|------------------|

#### 6. Thu nhập khác

- Thanh lý, nhượng bán TSCĐ;
- Lãi do đánh giá lại tài sản;
- Tiền phạt thu được;

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 9 tháng năm<br>2016 | 9 tháng năm<br>2015 |
| 586.548.028         |                     |

✓  
nh

- Thuế được giảm;
- Các khoản khác.

**Cộng**

504.406.784 / 3.110.689.951 /  
1.090.954.812 / 3.110.689.951 /

## 7. Chi phí khác

9 tháng năm 2016      9 tháng năm 2015

- Giá trị còn lại TSCĐ và chi phí thanh lý, nhượng bán TSCĐ;
- Lỗ do đánh giá lại tài sản;
- Các khoản bị phạt;
- Các khoản khác.

**Cộng**

81.733.580 / 37.961.810 /  
5.617.065 / 137.629.159 /  
87.350.645 / 175.590.969 /

| 8. Chi phí bán hàng và chi phí quản lý doanh nghiệp                    | 9 tháng năm 2016  | 9 tháng năm 2015 |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------|
| a) Các khoản chi phí quản lý doanh nghiệp phát sinh trong kỳ           | 28.680.441.426 /  | 18.774.373.935 / |
| - Chi tiết các khoản chiếm từ 10% trở lên trên tổng chi phí QLDN;      |                   |                  |
| + Tiền lương bộ phận QL                                                | 11.335.138.050 /  | 8.903.434.901 /  |
| + Chi phí sửa chữa TSCĐ                                                |                   |                  |
| - Các khoản chi phí QLDN khác.                                         | 17.345.303.376 /  | 9.870.939.034 /  |
| b) Các khoản chi phí bán hàng phát sinh trong kỳ                       | 113.154.809.108 / | 67.788.651.933 / |
| - Chi tiết các khoản chiếm từ 10% trở lên trên tổng chi phí bán hàng;  |                   |                  |
| + Tiền lương bộ phận kinh doanh                                        | 14.883.069.395 /  | 12.260.787.766 / |
| + Vận chuyển hàng thương mại đi bán                                    | 77.857.127.930 /  | 41.469.098.900 / |
| - Các khoản chi phí bán hàng khác.                                     | 20.414.611.783 /  | 14.058.765.267 / |
| c) Các khoản ghi giảm chi phí bán hàng và chi phí quản lý doanh nghiệp |                   |                  |
| - Hoàn nhập dự phòng bảo hành sản phẩm, hàng hóa;                      |                   |                  |
| - Hoàn nhập dự phòng tái cơ cấu, dự phòng khác;                        |                   |                  |
| - Các khoản ghi giảm khác                                              |                   |                  |

| 9. Chi phí sản xuất, kinh doanh theo yếu tố | 9 tháng năm 2016         | 9 tháng năm 2015         |
|---------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| - Chi phí nguyên liệu, vật liệu;            | 2.205.454.935 /          | 2.132.746.434 /          |
| - Chi phí nhân công;                        | 29.669.161.838 /         | 24.482.112.365 /         |
| - Chi phí khấu hao tài sản cố định;         | 1.480.449.505 /          | 1.437.088.751 /          |
| - Chi phí dịch vụ mua ngoài;                | 87.028.233.666 /         | 44.666.882.809 /         |
| - Chi phí khác bằng tiền.                   | 32.811.385.898 /         | 28.710.228.615 /         |
| <b>Cộng</b>                                 | <b>153.194.685.842 /</b> | <b>101.429.058.974 /</b> |

*Handwritten signature*



Ghi chú: Chỉ tiêu “Chỉ phí sản xuất kinh doanh theo yếu tố” là các chi phí phát sinh trong kỳ được phản ánh trong Bảng Cân đối kế toán và Báo cáo kết quả kinh doanh.

|                                                                                                               | 9 tháng năm<br>2016 | 9 tháng năm<br>2015 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| <b>10. Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành</b>                                                       |                     |                     |
| - Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp tính trên thu nhập chịu thuế năm hiện hành                               | 1.129.734.505       | 1.661.355.114       |
| - Điều chỉnh chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp của các năm trước vào chi phí thuế thu nhập hiện hành năm nay | ...                 | ...                 |
| - Tổng chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành                                                           | 1.129.734.505       | 1.661.355.114       |

|                                                                                                                 | 9 tháng năm<br>2016 | 9 tháng năm<br>2015 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| <b>11. Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại</b>                                                          |                     |                     |
| - Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh từ các khoản chênh lệch tạm thời phải chịu thuế;        | ...                 | ...                 |
| - Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh từ việc hoàn nhập tài sản thuế thu nhập hoãn lại;       | ...                 | ...                 |
| - Thu nhập thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh từ các khoản chênh lệch tạm thời được khấu trừ;        | (...)               | (...)               |
| - Thu nhập thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh từ các khoản lỗ tính thuế và ưu đãi thuế chưa sử dụng; | (...)               | (...)               |
| - Thu nhập thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh từ việc hoàn nhập thuế thu nhập hoãn lại phải trả;     | (...)               | (...)               |
| - Tổng chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại.                                                             | ...                 | ...                 |

#### **VIII. Thông tin bổ sung cho các khoản mục trình bày trong Báo cáo lưu chuyển tiền tệ**

|                                                                                                            |                     |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| <b>1. Các giao dịch không bằng tiền ảnh hưởng đến báo cáo lưu chuyển tiền tệ trong tương lai</b>           | 9 tháng năm<br>2016 | 9 tháng năm<br>2015 |
| - Mua tài sản bằng cách nhận các khoản nợ liên quan trực tiếp hoặc thông qua nghiệp vụ cho thuê tài chính; |                     |                     |
| - Mua doanh nghiệp thông qua phát hành cổ phiếu;                                                           | ...                 | ...                 |
| - Chuyển nợ thành vốn chủ sở hữu;                                                                          | ...                 | ...                 |
| - Các giao dịch phi tiền tệ khác                                                                           |                     |                     |

2. Các khoản tiền do doanh nghiệp nắm giữ nhưng không được sử dụng: Trình bày giá trị và lý do của các khoản tiền và tương đương tiền lớn do doanh nghiệp nắm giữ nhưng không được sử dụng do có sự hạn chế của pháp luật hoặc các ràng buộc khác mà doanh nghiệp phải thực hiện.

#### **IX. Những thông tin khác**

1. Những khoản nợ tiềm tàng, khoản cam kết và những thông tin tài chính khác: ...

2. Những sự kiện phát sinh sau ngày kết thúc kỳ kế toán năm:.....
3. Thông tin về các bên liên quan (ngoài các thông tin đã được thuyết minh ở các phần trên).
4. Trình bày tài sản, doanh thu, kết quả kinh doanh theo bộ phận (theo lĩnh vực kinh doanh hoặc khu vực địa lý) theo quy định của Chuẩn mực kế toán số 28 “Báo cáo bộ phận”(1):.
5. Thông tin so sánh (những thay đổi về thông tin trong Báo cáo tài chính của các niên độ kế toán trước):  
.....
6. Thông tin về hoạt động liên tục: .....
7. Những thông tin khác. ....

Lập, ngày 20. tháng 10. năm 2016

Người lập biểu

Kế toán trưởng

KT. Giám đốc  
PHÓ GIÁM ĐỐC

  
Trịnh Đăng Thuận

  
Trần Thị Ngọc Uyên



  
Trần Tài Thành



**CÔNG TY CỔ PHẦN  
DU LỊCH VÀ THƯƠNG MẠI - VINACOMIN**

Số: 1148/UQ- VTTC-TCHC

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Hà Nội, ngày 19 tháng 10 năm 2016

## **GIẤY ỦY QUYỀN**

**Tên tôi là: Nguyễn Đoàn Trang**

Chức vụ: Giám đốc công ty cổ phần Du lịch và Thương mại - VINACOMIN.

Số chứng minh nhân dân: 012128493; cấp ngày 15/12/2005; tại Hà Nội.

Địa chỉ thường trú: Số nhà 44, ngõ 208, đường Giải phóng, Hà Nội

Trụ sở làm việc: Tầng 8, toà nhà Việt Á, phố Duy Tân, phường Dịch Vọng Hậu, quận Cầu Giấy, Hà Nội.

Điện thoại: 04.35187730; Fax: 04.38510413.

Tài khoản số: 0011000381367 Tại Ngân hàng: Sở giao dịch - Ngân hàng Thương mại cổ phần Ngoại thương Việt Nam.

Mã số thuế: 0100101298.

**Nay uỷ quyền cho ông: Trần Tất Thành**

Chức vụ: Phó Giám đốc Công ty cổ phần Du lịch và Thương mại - VINACOMIN.

Số chứng minh nhân dân: 033073000111; cấp ngày 31/12/2014; tại Hà Nội

Địa chỉ thường trú: Tòa LICOGI 12- 21 Đại Từ - Hoàng Mai, Hà Nội

Trụ sở làm việc: Tầng 8, toà nhà Việt Á, phố Duy Tân, phường Dịch Vọng Hậu, quận Cầu Giấy, Hà Nội.

Điện thoại: 043.5184757; Fax: 043.8510413

Người uỷ quyền và người được uỷ quyền thống nhất thực hiện việc uỷ quyền như sau:

### **1. Nội dung uỷ quyền:**

Ông Trần Tất Thành được thực hiện quyền hạn Giám đốc Công ty điều hành hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty trong thời gian Giám đốc Công ty đi công tác (trừ công tác tổ chức cán bộ và công tác đầu tư) từ ngày 20/10/2016 đến ngày 24/10/2016.

- Ký báo cáo tài chính quý III/2016.

### **2. Cam kết của người được uỷ quyền:**

- Người được uỷ quyền có trách nhiệm thực hiện đầy đủ nội dung được uỷ quyền trên, chịu trách nhiệm cá nhân trước người uỷ quyền và Pháp luật của Nhà nước về nội dung được uỷ quyền.

- Người được uỷ quyền không được uỷ quyền lại cho người thứ 3 để thực hiện nội dung được uỷ quyền; Báo cáo Giám đốc Công ty trong thời gian được uỷ quyền

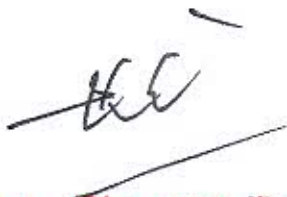


**3. Thời hạn và hiệu lực ủy quyền:**

Giấy ủy quyền này được lập thành 04 bản có giá trị pháp lý như nhau và có hiệu lực từ ngày 20/10/2016 đến ngày 24/10/2016.

**Người được ủy quyền**

**PHÓ GIÁM ĐỐC**



*Trần Tất Thành*

**Người ủy quyền**

**GIÁM ĐỐC**



*Nguyễn Doan Trang*

